

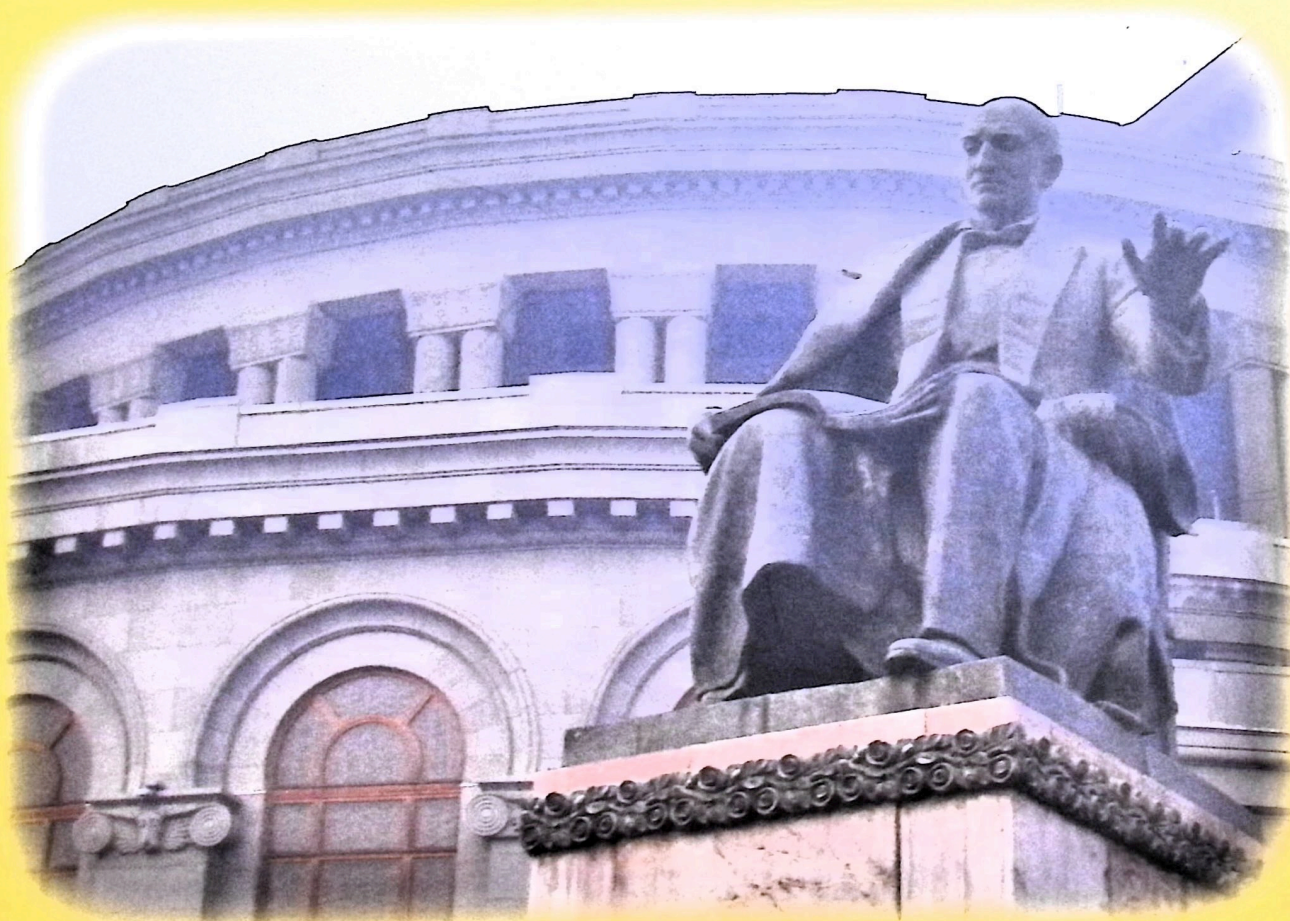
Московский государственный институт музыки имени А. Г. Шнитке

Вок. сел.
С-71
39878

ВОКАЛЬНОЕ ТВОРЧЕСТВО А. А. СПЕНДИАРОВА

Обработки песен крымских татар
и украинских народных песен

Учебное пособие



Московский государственный институт музыки имени А. Г. Шнитке

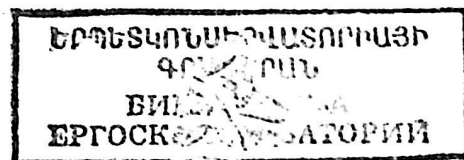
ВОКАЛЬНОЕ ТВОРЧЕСТВО А. А. СПЕНДИАРОВА

*Обработки песен крымских татар
и украинских народных песен*

Учебное пособие

*Составитель
Е. Г. Агабальянц*

Москва
Издательство «Согласие»
2019



39878

УДК 78
ББК 85.31(2)1
В 66

Рецензенты:

Р. Р. Шайхутдинов – кандидат искусствоведения, профессор,
зав. кафедрой фортепианного искусства МГИМ имени А. Г. Шнитке
П. А. Хазанов – доктор педагогических наук, профессор

Составитель

Е. Г. Агабальянц

В 66 Вокальное творчество А. А. Спендиарова. Обработки песен крымских татар и украинских народных песен: Учебное пособие / Составитель Е. Г. Агабальянц. – М.: ООО «Издательство «Согласие», 2019. – 52 с.

ISBN 978-5-907038-27-1

Вокальное наследие Александра Афанасьевича Спендиарова можно разделить на четыре части: романсы для голоса и фортепиано, обработки народных песен, вокальные произведения, написанные для оркестра (в переложении для фортепиано) и вокальные ансамбли. В предложенном нами сборнике представлены обработки песен крымских татар и украинских народных песен. От исполнителей этих песен требуется особая точность в отношении к музыкальному материалу, большая эмоциональная свобода и выразительность.

Сборник предназначен для использования в учебной и концертной практике вокалистов.

УДК 78
ББК 85.31(2)1

ISBN 978-5-907038-27-1

© МГИМ им. А. Г. Шнитке, 2019
© Агабальянц Е. Г., 2019

СОДЕРЖАНИЕ

Александр Афанасьевич Спендиаров. Штрихи к портрету	4
Методическая записка	6

А. А. Спендиаров

Песни крымских татар

«Лесной кизил – уста твои»	9
«Край мой родимый»	12
«Эльмас»	17
«Небеса дарят нам...»	20

Украинские народные песни

«Чи ти милий пилом пріпав»	23
«Ніхто ж не винен»	30
«Час до дому, час»	33
«Коли б мене, господи...»	36
«Як поїхав мій миленький»	39
«Дощик, дощик»	43
«Ой, не світи, місяченьку»	45

АЛЕКСАНДР АФАНАСЬЕВИЧ СПЕНДИАРОВ

Штрихи к портрету

Жизнь композитора конца XIX – начала XX веков Александра Афанасьевича Спендиарова, к сожалению, недостаточно хорошо изучена. Музыкаловедческих исследований творческого наследия композитора совсем мало. По существу, лишь одна книга, написанная дочерью композитора Татьяной Спендиаровой и изданная в серии ЖЗЛ в 1964 году, дает нам живое представление о жизни и творчестве Александра Афанасьевича Спендиарова. Бесспорно, на музыкальном Олимпе того времени в созвездии таких блистательных музыкантов русской композиторской школы, как Н. А. Римский-Корсаков, П. И. Чайковский, С. В. Рахманинов, А. Н. Скрябин, А. К. Лядов, А. К. Глазунов, А. С. Аренский, М. М. Ипполитов-Иванов было совсем не просто найти свое место. Однако, современники Спендиарова слышали особый «голос» композитора и оценили его. «Чистота и благоуханье твоих звуков, – писал Глазунов своему другу – их яркий красочный колорит всегда пленяют меня, и в этом отношении мне трудно найти творцов, тебе равных. Ты соединяешь в своем лице крупный талант и безупречное мастерство... Тобой восхищались Римский-Корсаков и Лядов...»

Уроженец Крыма (композитор родился в Каховке в 1871 году, учился в Симферопольской классической гимназии, жил в разные годы в Феодосии, Судакe, с 1901 года, женившись на внучатой племяннице И. К. Айвазовского – в Ялте), армянин не только по национальности, но и по духу, Спендиаров прежде всего – ученик Н. А. Римского-Корсакова. Его творчество, несомненно, относится к русской композиторской школе. В симбиозе этих трех сторон творческой индивидуальности Александра Афанасьевича расцвела особая прелесть его музыкального языка. Творческое наследие композитора не очень велико, но разнообразно: фортепианные произведения, пьесы, написанные для скрипки и фортепиано, для виолончели и фортепиано, инструментальные квартеты, симфонические произведения, среди которых «Три пальмы» на стихи М. Ю. Лермонтова, «Крымские эскизы», «Эриванские этюды» две оркестровые сюиты из оперы «Алмаст». Единственная опера Спендиарова «Алмаст» (годы создания 1918–1923) написана по поэме Ованеса Туманяна «Взятие крепости Тмкаберд». Наконец, самая разная вокальная музыка – от простых обработок народных песен до масштабных хоровых произведений с оркестром («Несжатая полоса» на стихи Н. А. Некрасова, кантата «Памяти В. В. Стасова», «Украинская сюита» для хора и оркестра и др.). Нельзя не сказать о том, что, помимо композиторской, дирижерской работы, Александр Афанасьевич всю свою жизнь с невероятной отдачей и любовью занимался просветительской деятельностью. Когда же, вняв просьбам правительства Советской Армении, в 1924 году переехал в Эривань, то последние четыре года жизни композитора (Спендиаров умер

в 1928 году) явились кульминацией его подвижнического труда: музыкальную жизнь молодой республики приходилось поднимать с нуля.

В самом центре современного Еревана стоит прекрасный Оперный театр. Он носит имя Александра Афанасьевича Спендиарова. А перед ним в оперном скверике – два памятника двум, наверное, самым значимым фигурам в пору становления Армянской республики: писателю Ованесу Туманяну и композитору Александру Спендиарову.

Вокальное наследие Александра Афанасьевича Спендиарова можно разделить на четыре части. Именно такова логика построения предлагаемого учебного пособия, состоящего из четырех сборников: в первом – романсы для голоса и фортепиано (он увидел свет в 2018 году), во втором – обработки народных песен, в третьем – вокальные произведения, написанные для оркестра (в переложении для фортепиано) и в четвертом – вокальные ансамбли. Второй сборник, в котором представлены обработки песен крымских татар и украинских народных песен, перед вами. Очень надеемся, что, как и первый сборник, он найдет свое применение в учебной и концертной практике вокалистов.

МЕТОДИЧЕСКАЯ ЗАПИСКА

Крым — родина Александра Афанасьевича Спендиарова. Народное творчество этого многонационального полуострова не могло не повлиять на формирование музыкального языка композитора. Его оригинальный стиль корнями связан с восточной музыкой народов, населявших Крым: евреев, татар, армян, греков, сванов. «Его дом всегда был открыт для народных музыкантов Крыма, хранителей народного искусства, — пишет исследователь творчества А. А. Спендиарова А. Шавердян, — встречаю с народными исполнителями Александр Афанасьевич придавал исключительное значение. Он часто и подолгу беседовал с ними, слушал их репертуар, записывал ноты, проигрывал им свои записи и обработки». Обработывая народные мелодии, т.е. ритмически и гармонически обогащая их, Спендиаров старался выявить суть, понять своеобразие музыкального высказывания.

В предложенном нами сборнике представлены обработки песен крымских татар и украинских народных песен. Фортепианная партия обработок предполагает большое внимание и точность со стороны пианиста. Там, где фортепианное изложение прозрачно, не перегружено фактурными излишествами, следует особенно бережно относиться к штрихам и ритмическим подробностям, как, например, в песне крымских татар «Эльмас», где имитируется звучание народных струнных и духовых инструментов. В подвижных аккомпанементах, таких, как, например, в украинской песне «Як приїхав мій миленький», есть неудобные в техническом смысле места, которые требуют тщательной проработки. В украинских песнях сохранен украинский язык, следовательно, перед русскоязычным вокалистом будет стоять задача правильного произношения текста. Все украинские песни удивительным образом написаны только от женского лица, в некотором смысле, это «музыкальное приношение» нелегкой женской доле. Исполнение этих песен требует от певиц большой эмоциональной свободы и выразительности.

ПЕСНИ КРЫМСКИХ ТАТАР

Лесной кизил – уста твои (Крымская народная)

Русский текст А. Спендиаровой

Andantino $\text{♩} = 63$

Piano

p *mf* *p* *mf*

p

1. Лес - ной ки-зил - ус - та тво - и, го - во -
2. Го - во-рят, кто у-ви-дит те - бя, не у -

p

рят, и - зю - ма - рик гла - за - тво -
 снет, го во рят, кто об - ни - мет те -

mf *p*

и, го - во - рят: пер - си - ка
 бя, не ум - рет: зре - ет под

mf *p*

ще - ки неж - ней, го - во - рят,
 взгля - дом тво - им ви - но - град:

poco rit. *3* *poco rit.* *3* *marc.*

Poco piu largo
mf espressivo *dolce*

я при-ду про - ве - рить прав - ду ль го - во-рят:
я при-ду про - ве - рить прав - ду ль го - во-рят:

espressivo *dolce*

mf

Tempo I

1. *rit.* *a tempo*

че-рез пле-тень за - гля - ну в твой я - сад.
че-рез пле-тень про бе

p *a tempo*

1. *rit.* *mf* *p*

2. *rit. assai* *a tempo*

-русь в твой я-сад.

2. *rit. assai* *marc.* *a tempo*

mf *marc.* *p*

Край мой родимый

Русский текст А. Спендиаровой

Andante

p

Му - ки и боль,

f *p*

вот наш у-дел, горь-ка-я, сле-па-я на-ша жизнь. Что-же ты все тер-пишь,

rit.

край ро-ди-мый, ко-ль так страш-на судь-ба-зла-я, ко-ль так жес-ток твой рок?

rit.

***f* Agitato** *rit.*

Нет сил! ко - нец! смерть близ - ка! - в до - ле пе - чаль - ной спа -

p **Темпо I**

се - нье! Край мой ты, ро - ди - мый, люд го - ни - мый

rit.

серд - це мо - е с то - бой всю - ду: серд - це мо - е с то - бой?

rit.

Эльмас

(Крымская народная)

Русский текст А. Спендиаровой

Adagio ♩ = 36

The musical score is written for a voice and piano. The key signature is D major (three sharps) and the time signature is 2/4. The tempo is marked Adagio with a metronome marking of ♩ = 36. The score consists of three systems of music. The first system shows the piano introduction with a vocal line that begins with a trill. The second system contains the first line of lyrics: "Цве - ти, цве - ти, Эль - мас мин - даль до - лин! Си -". The third system contains the second line of lyrics: "яй, си - яй, Эль - мас! звез - да до - лин! На - пить - ся дай,". The piano accompaniment features arpeggiated chords and flowing sixteenth-note passages. Dynamic markings include *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *rit.* (ritardando). Trills are indicated by "tr" above notes in the vocal line.

ах, джа-ным Эль - мас, скло - ни кув- шин, Эль- мас! Строй - не-е нет

p

allargando

те - бя, Эль - мас, кра - са до - лин!

allargando

84

84

a tempo

f

Небеса дарят нам...

Русский текст А. Спендиаровой

Larghetto ♩ = 50

Не - бе-са да-рят нам за-ме - ну час - тых

бед ис-лез: счаст - лив, кто свя - той град у - ви - дит, у - ми - ра - я:

счаст-лив, кто сво - ю кровь про-

льет за край род - ной в бо - ю: о - бой-мет е - го с лас - кой

pocissimo piu lento espressivo

стра - стной де - ва ра - я: но счаст - ли - вой

poco rit.

не - сра - вен - но тот, кто, не - гу

воз - лю - бя, как цве - ток в ти -

ши га - ре - ма не - жит, ми - ла -

39878
БИБЛИОТЕКА
ЕРГОСКОПИКАТОРИИ

allargando *sf*

я, те - бя, те -

allargando

бя

fff

116 *a tempo*

m. s.

116 *mf*

УКРАИНСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

Чи ти милий пилом пріпав

Andantino

mf

Чи ти, ми - лий, пи - лом прі - пав,

mf

The first system of the musical score is in 3/4 time, key of B-flat major. It features a vocal melody in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The tempo is marked 'Andantino' and the dynamic is 'mf'.

чи ме - те - ли - це - ю? чом не хо - диш ти до ме - не

p

The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The dynamic changes to 'p' (piano).

це - ю ву - ли - це - ю? це - ю?

p

The third system includes a first ending (1.) and a second ending (2.). The dynamic remains 'p'.

mf

чом не хо - диш ти до ме - не кру-ти-ми го - ра - ми, -

p

по - ки - да - еш си-ро-ти - ну по-меж во - ро - га - ми!

p

1.

2.

mf

га - ми Чом ти, ми - лий, не пос-лу - хав,

p

mf

як то - бі ка - за - ла: "Хо - дім, сер - це, по - він - чай - мось

p

1. 2.
щоб ма - ти не зна - ла" зна - ла

p

Ти все нень - ку сво - ю слу - хав, ме - не по - ки - да - еш,

mf

p

1.

по - ки - да еш си - ро - ти - ну, іи - що і шу - ка - еш.

p

2.

mf

ка - еш. Най - деш со - бі дів - чи - нонь - ку

p *mf*

p

з ка - ри - ми о - чи - ма: бу - де то - бі, сер - це мо - е,

p

1. 2.

ка-мінъ за пле - чи - ма, - чи - ма! Най-деш со - бі

дів-чи-нонь - ку з чор-ни-ми бро - ва - ми та не знай - деш

го-і прав - ди, що-бу-ла між на - ми... на - ми!

Ніхто ж не винен

Allegretto

p

mf

Ні - хто ж не ви - нен, тіль - ки

mf

я, тіль - ки я, тіль - ки я, що по - лю - би - ла гуль - тя -

cresc. *f*_>

я, гуль - тя - я, гуль - тя - я,

cresc. *f*

mf

Гуль - тей не - ро - бе, тіль - ки п'є, тіль - ки п'є, тіль - ки

mf

cresc.

п'є, прий - де до - до - му, жін - ку б'є жін - ку б'є, жін - ку

cresc.

б'е. *mf*

Есть у су -

f *mf*

сі - да гар-ний син, гар - ний син, гар - ний син, там то хо -

ро - ший вра - жий син, вра - жий син, вра - жий син!

cresc. *f*

cresc. *f*

mf

Лич - ко бі - лень - ке, хоч ма - лую, хоч ма -

mf

люй, хоч ма - лую, губ - ки рум, - я - ні, хоч ці - луй, хоч ці -

cresc.

луй, — хоч ці - луй.

cresc. *f* *sf* *sf*

Час до дому, час

Moderato

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of staves. The first system shows the piano introduction in 2/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The second system continues the piano introduction. The third system introduces the vocal melody. The lyrics are in Ukrainian: 'Час до до - му, час час і по - ра!'. The tempo is marked 'Moderato'. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte).

Час до до - му, час час і по - ра!

p Час і по - ра! *mf* Бу - де ме - не ма - ти би - ти,

p та ні - ко - му бо - ро - ни - ти,... час до до - му, час, час, час, час,

час до до - му, час!

До до-му і - ду,

mf

як ри - ба пли - ву, як ри - ба пли - ву,

f *pp*

а за мно - ю, мо-ло-до - ю, сім - кіп хлоп - ців че - ре - до - ю,

p

В цим-ба - лонь - ки тнуть, тнуть, тнуть, тнуть, в ци - ба - лонь - ки тнуть,

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat major). The vocal line begins with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, Bb4, and A4, then a quarter note G4. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chords.

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It consists of a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a continuous eighth-note melody, while the left hand provides harmonic support with chords and eighth notes. The system concludes with a double bar line.

Ко - ма-ри гу - дуть, спа - ти не да - ють, спа - ти не да -

The third system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, Bb4, and A4, then a quarter note G4. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chords. The system concludes with a double bar line.

ють. Ой, у-ткну ж я го-ло-вень - ку у яч-мін-ну

со-ло-мень-ку, не-хай ніж-ки тнуть, тнуть, тнуть, тнуть, не-хай ніж-ки

тнуть! не-хай ніж-ки тнуть, тнуть, тнуть, тнуть, не-хай ніж-ки тнуть!.

Коли б мене, господи...

Allegro molto

The musical score is written for voice and piano in 2/4 time. It consists of three systems. The first system shows the piano introduction with a treble and bass staff. The second system begins with the vocal melody in the treble staff, with lyrics underneath. The piano accompaniment continues in the lower staves. The third system continues the vocal melody and piano accompaniment. Dynamics include *mf* and *f*. The tempo is marked *Allegro molto*.

mf

f

Ко - ли б ме - не гос - по - ди не - ді - лі ді - жда - ти, ко - ли б ме - не

гос - по - ди, не - ді - лі ді - жда - ти, сю - ди, ту - ди, ось ку - ди,

не - ді - лі ді - жда - ти, сю - ди, ту - ди ось ку - ди, не - ді - лі ді -

жда - ти. То пі - шла б я

до ро - ду гу - ля - ти, то - пі - шла б я до ро - ду гу - ля - ти,

сю - ди, ту - ди, ось ку-ди, до ро - ду гу - ля - ти, сю - ди, ту - ди,

ось ку-ди, до ро-ду гу - ля - ти.

А у ме - не у - весь рід ба - га - тий

а у ме - не у весь рід ба - га - тий,

The first system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a half note 'а', followed by a quarter note 'у', a half note 'ме - не' (with a slur), and then a quarter note 'у', followed by eighth notes 'весь рід ба - га - тий,'. The piano accompaniment (grand staff) features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

сю - ди, ту - ди, ось ку - ди, у - весь рід ба - га - тий,

The second system of the musical score. The vocal line continues with eighth notes 'сю - ди,', 'ту - ди,', a half note 'ось', and then eighth notes 'ку - ди,', followed by 'у - весь рід ба - га - тий,'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

сю - ди, ту ди, ось ку - ди, у - весь рід ба - га - тий.

The third system of the musical score. The vocal line concludes with eighth notes 'сю - ди,', 'ту ди,', a half note 'ось', and then eighth notes 'ку - ди,', followed by 'у - весь рід ба - га - тий.'. The piano accompaniment concludes with a final chord in the right hand and a final note in the left hand.

Як поїхав мій миленький

Allegro

The musical score is written for piano and voice. It consists of three systems of staves. The first system shows the piano introduction in 2/4 time, marked 'Allegro' and 'f'. The second system continues the piano accompaniment. The third system introduces the vocal melody, marked 'mf', with the lyrics 'Як по - ї - хав мій ми - лень - кий до мли - на, до мли - на,'. The piano accompaniment in the third system is also marked 'mf'.

Як по - ї - хав мій ми - лень - кий до мли - на, до мли - на,

а я со - бі. Пру - ди - ву - са прий - ня - ла, прий - ня - ла...

Цур то - бі. При - ди - ву - се, а - ки в те - бе ру - ді - ву - си!

Са - ма со - бі ди - ву - ю - ся-, з Пру - ди - ву - сом ці - лу - ю - ся.

Цур то - бі, Пру - ди - ву - се, я - ки в те - бе ру - ді - ву - си!

The first system of the musical score is in G major (one sharp). It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5, then a quarter rest, and continues with eighth notes D5, E5, F#5, and G5. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand.

The second system continues the musical piece. The vocal line is mostly silent, indicated by whole rests. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system, maintaining the harmonic and melodic flow.

Як при - і - хав мій - ми - лень - кий у но - чі, у но - чі

The third system begins with a vocal line starting on a half note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5, then a quarter rest, and continues with eighth notes D5, E5, F#5, and G5. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is present at the beginning of the system.

а я со - бі са - ма ле - жу на пе - чі на пе - чі...

Цур то - бі, Пру-ди-ву - се, я - ки в те-бе ру - ди ву - си! са - ма-со - бі

ди - ву - ю ся-з Пру-ди-ву - сом ці - лу - ю - ся. Цур то - бі, Пру-ди - ву - се,

я - ки в те - бе ру - ді ву - си!

The first system of the musical score is in G major (one sharp). It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase marked with an accent (>) and a fermata. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a simpler bass line in the left hand.

mf
Ой, хтож то - бі мій ми - лень-кий, і ска-зав, і ска- зав,

The second system continues the piece. The vocal line has a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The piano accompaniment also has a *mf* marking. The vocal melody is more active, with several eighth notes and a fermata. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system.

що у ме-не той Пру- ди - вус но - чу-вав, но - чу - вав? Цур то - бі,

The third system concludes the page. The vocal line continues with the same melodic and rhythmic motifs. The piano accompaniment provides a steady harmonic and rhythmic foundation. The system ends with a final chord in the piano part.

Пру-ди ву - се, я - ки в те-бе ру - ди ву - си! Са - ма со - бі ди - ву - ю - ся,

Пру - ди - ву - сом ці - лу - ю - ся. Цур то - бі, цур то - бі, цур то - бі,

цур то - бі, цур, цур, цур то - бі, цур.

Дощик, дощик

Allegretto

First system of the musical score, featuring a piano introduction in B-flat major, 2/4 time, marked Allegretto. The music features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, both starting with a forte (f) dynamic.

Second system of the musical score, featuring a vocal entry and piano accompaniment for the first line of the song. The vocal line begins with a forte (f) dynamic and is accompanied by the piano.

До - щик, до - щик кра - па - я дріб - нень - ко...

Third system of the musical score, featuring a vocal entry and piano accompaniment for the second line of the song. The vocal line continues the melody, and the piano accompaniment provides harmonic support.

Я ж ду - ма - ла, я ж ду - ма - ла, за - по-ро - жець, нень - ко.

Я ж ду - ма - ла, я ж ду - ма - ла, за - по-ро - жець, не нь - ко.

ten.

The first system of the musical score. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat major). The lyrics are "Я ж ду - ма - ла, я ж ду - ма - ла, за - по-ро - жець, не нь - ко." The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. The tempo marking "ten." is placed above the piano staff.

Ко - ли б зна - ла, ко - ли б зна - ла,

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "Ко - ли б зна - ла, ко - ли б зна - ла,". The piano accompaniment continues with the same key signature and tempo. The system includes a double bar line.

від - ніль ви - гля - ди - ти, то б най - ня - ла, за - ста - ви - ла

The third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "від - ніль ви - гля - ди - ти, то б най - ня - ла, за - ста - ви - ла". The piano accompaniment continues with the same key signature and tempo.

стеж - капро - мі - та - ти. То б най - ня - ла, за - ста - ви - ла
теп.

стеж - купро - мі - та - ти.

Аж, він і - де, аж він і - де сту - па - е дріб - нень - ко,

То ж то ми - лий, то ж то лю - бий, ди - ви-ти - ся, нень - ко!

То ж то ми - лий, то ж то лю - бий, ди - ви-ти - ся нень - ко!

До - щик, до - щик

аж, із стрі - хі ко - по - тить... роз - сер - див - ся мій ми - лень - кий,

аж но - га - ми ту - по - тить. Роз - сер - див - ся мій ми - лень - кий,

аж но - га - ми ту - по - тить...

Роз - сер-див - ся, роз - сер-див - ся мій ми - лий на ме - не.

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat major). The vocal line is written on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) with a grand staff bracket. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and single notes. The lyrics are written below the vocal line.

А як гля-не, сер-це в'я-не і вйо-го, і вме - не! А як гля-не,

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The lyrics are written below the vocal line. The piano part continues with a similar rhythmic pattern, featuring chords and single notes.

сер-це в'я-не і вйо-го, і вме - не!

The third system concludes the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The lyrics are written below the vocal line. The piano part concludes with a final chord and a few notes. The system ends with a double bar line.

Ой, не світи, місяченьку

Moderato

First system of the piano introduction. It consists of three measures. The right hand has whole rests. The left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. The first measure is marked *p* (piano). The second measure is marked *cresc. poco a poco* (crescendo little by little).

Second system. The vocal line enters in the second measure with the lyrics "Ой, не сві - ти, мі - сячень - ку, не сві-ти, ні -". The piano accompaniment continues with chords and moving lines in both hands. The first measure of the piano part is marked *f* (forte), and the second measure is marked *p* (piano).

Third system. The vocal line continues with the lyrics "ко - му, тіль ки сві - ти ми-лень ко - му, як і-де до". The piano accompaniment continues with chords and moving lines in both hands.

до - му, як і-де до до - му.

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats). The vocal line begins with a melodic phrase in the treble clef, followed by a rest. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Сві-ти йо - му ра - не-сень-ко, тай раз-го - ний хма - ри, а як же він -

The second system continues the musical piece. The vocal line has a more complex melodic structure with some chromaticism. The piano accompaniment maintains its rhythmic foundation with some harmonic changes in the right hand.

ін-шу ма - є, то зай-ди за хма - ри, то зай-ди за

The third system concludes the musical notation on this page. The vocal line ends with a melodic flourish. The piano accompaniment provides a final harmonic support.

хма - ри! Сві-тив мі - сяць сві-тив яс-ний,

39878 тай зайшов за ті - ні, а я бід - на, гірь ко пла - чу

зра - див ме - не ми - лий, зра - див ме - не ми - лий!

БІЛГОСКО-ТЕАТРАЛЬНИЙ
ЕРГОСК-ЛАТОРИЙ

ВОКАЛЬНОЕ ТВОРЧЕСТВО

А. А. СПЕНДИАРОВА

**Обработки песен крымских татар
и украинских народных песен**

Учебное пособие

Составитель
Е. Г. Агабальянц

Дизайн
Д. А. Глазков
Компьютерная верстка
Д. А. Глазков
Компьютерный набор нот
Александр Балашов
Выпускающий редактор
Т. В. Глазкова
Подписано в печать 28.02.2019.
Формат 60×84/8. 6,5 п.л.
Гарнитура Таймс
Тираж 500 экз. Заказ № 52-01/22.

ООО «Издательство «Согласие»
Тел.: (499) 236-26-63; (916) 629-99-63
E-mail: so-glasie2014@yandex.ru
Сайт: www.so-glasie.ru

Отпечатано в
ООО «Центр полиграфических услуг «Радуга»
115280, Москва,
ул. Автозаводская, д. 25



Портрет А. А. Спендиарова
кисти М. Сарьяна

Жизнь композитора конца XIX – начала XX веков Александра Афанасьевича Спендиарова, к сожалению, недостаточно хорошо изучена. На музыкальном Олимпе того времени в созвездии таких блистательных музыкантов русской композиторской школы, как Н. А. Римский-Корсаков, П. И. Чайковский, С. В. Рахманинов, А. Н. Скрябин, А. К. Лядов, А. К. Глазунов, А. С. Аренский, М. М. Ипполитов-Иванов было совсем непросто найти свое место. Однако, современники Спендиарова услышали особый «голос» композитора и оценили его. «Чистота и благоуханье твоих звуков, – писал Глазунов своему другу, – их яркий красочный колорит всегда пленяют меня, и в этом отношении мне трудно найти творцов, тебе равных. Ты соединяешь в своем лице крупный талант и безупречное мастерство... Тобой восхищались Римский-Корсаков и Лядов...»



9 785907 038271